



## Words and Idioms 190: Add Fuel to the Fire, Against All Odds

TEXT: TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới. Một có từ ADD nghĩa là thêm vào, và một có từ AGAINST nghĩa là ngược lại, chống lại. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE : BRANDON : The first idiom is ADD FUEL TO THE FIRE, ADD FUEL TO THE FIRE.

TEXT: TRANG : FUEL là chất đốt hay nhiên liệu, và FIRE là ngọn lửa. Vì thế, ADD FUEL TO THE FIRE có nghĩa là lửa cháy đổ thêm dầu, hay làm một điều gì khiến tình hình trở nên tệ hại hơn.

Những ai từng đi máy bay đều ngày càng bất mãn với cách cư xử của các hãng máy bay . Một hành khách than phiền như sau:

VOICE: BRANDON: Passengers like me are fed up with the airline industry. First, they charged us more for checking a bag while discontinuing free meals during flights. That was bad enough. To ADD FUEL TO THE FIRE, they're talking about charging us for pillows and blankets . That's outrageous. That's why consumer complaints have increased so dramatically!

TEXT: TRANG : Những hành khách như tôi đang chán ngấy với ngành hàng không. Thoạt tiên, họ bắt chúng tôi trả thêm tiền để gửi một túi xách hành lý mà lại ngưng cho ăn miễn phí trong lúc bay. Đó đã là tệ lắm rồi. Họ còn đổ thêm dầu vào lửa khi dự tính buộc chúng tôi trả tiền để dùng gối và mền trên máy bay. Thật là quá sức . Vì thế số người than phiền đã tăng rất cao.

TO BE FED UP là chán ngấy , TO CHARGE là tính tiền, đòi trả tiền, và TO COMPLAIN là than phiền. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: Passengers like me are fed up with the airline industry. First, they charged us more for checking a bag while discontinuing free meals during flights. That was bad enough. To ADD FUEL TO THE FIRE, they're talking about charging us for pillows and blankets . That's outrageous. That's why consumer complaints have increased so dramatically!

TEXT: TRANG : Trong thí dụ sau đây, hành vi sai trái của một thanh niên đã khiến cho anh và bạn gái anh đoạn tuyệt với nhau:

VOICE : BRANDON: It's not surprising that Ellen broke up with Tom. At the party last weekend, she overheard him criticizing her for not watching her weight. The situation got worse

when she later caught him exchanging phone numbers with one of her girlfriends. No doubt, that ADDED FUEL TO THE FIRE. By the next morning, she had quit seeing him.

TETX: TRANG : Cô Ellen và anh Tom đoạn tuyệt với nhau không phải là điều đáng ngạc nhiên. Tại buổi tiệc cuối tuần trước, cô nghe lỏm được là anh chỉ trích cô không để ý đến vụ cô lên cân. Tình hình lại tệ hơn nữa khi sau đó cô bắt gặp anh trao đổi số điện thoại với một trong số các bạn gái của cô. Dĩ nhiên chuyện này như là đổ thêm dầu vào lửa. Sáng hôm sau, cô đã không còn gặp anh nữa.

TO BREAK UP WITH SOMEONE là tuyệt giao, cắt đứt quan hệ , và TO QUIT là ngưng. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: It's not surprising that Ellen broke up with Tom. At the party last weekend, she overheard him criticizing her for not watching her weight. The situation got worse when she later caught him exchanging phone numbers with one of her girlfriends. No doubt, that ADDED FUEL TO THE FIRE. By the next morning, she had quit seeing him.

### MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is AGAINST ALL ODDS, AGAINST ALL ODDS.

TEXT: TRANG : AGAINST ALL ODDS có nghĩa là bất chấp sự chống đối mạnh mẽ hay mọi điều kiện nguy hiểm, bất lợi .

Anh Jim kể lại câu chuyện ly kỳ về một người láng giềng của anh như sau:

VOICE: BRANDON: I ran into one of my neighbors the other day. Here was a guy who had been in a terrible motorcycle accident. After he suffered serious injuries and fell into a coma, his doctors didn't think he'd live. But AGAINST ALL ODDS , he recovered and is now nearly back to normal.

TEXT: TRANG : Hôm nọ tôi bắt gặp một người láng giềng của tôi. Anh chàng này trước đó đã bị một tai nạn xe gắn máy khủng khiếp. Sau khi anh bị thương trầm trọng và nằm hôn mê bất tỉnh, các bác sĩ nghĩ rằng anh sẽ không sống sót. Thế mà bất chấp mọi nguy hiểm, anh đã hồi phục và bây giờ anh hầu như đã trở lại bình thường.

INJURY là vết thương , và COMA là hôn mê. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: I ran into one of my neighbors the other day. Here was a guy who had been in a terrible motorcycle accident. After he suffered serious injuries and fell into a coma, his doctors didn't think he'd live. But AGAINST ALL ODDS , he recovered and is now nearly back to normal.

TEXT: TRANG : Chesley “Sully” Sullenberger không phải là một cái tên được nhiều người biết tới. Tuy nhiên, phi công này đã nổi tiếng sau vụ ông hạ cánh chiếc máy bay xuống dòng sông Hudson ở thành phố New York. Sau đây là các chi tiết:

VOICE: BRANDON: Not long after a US Airways flight left New York City on January 15 , 2009, it ran into a flock of birds and lost engine power. Captain Sullenberger knew he couldn't make it to an airport. There was one option left. Most of the 155 passengers and crew held out little hope for survival. Yet, AGAINST ALL ODDS, " Sully" safely landed the plane on the river below.

TEXT: TRANG : Ít lâu sau khi một chiếc máy bay của hãng hàng không U.S.Airways rời thành phố New York hôm 15 tháng giêng năm 2009 , máy bay đụng phải một đàn chim và động cơ bị mất điện. Phi công Sullenberger biết rằng ông không thể bay tới một phi trường. Chỉ còn một lựa chọn duy nhất. Phần đông số 155 hành khách và phi hành đoàn chỉ có ít hy vọng sống sót. Tuy nhiên, bất chấp mọi hiểm nguy, ông Sully đã hạ cánh an toàn trên con sông ở bên dưới.

FLOCK là một đàn, một bầy, OPTION là sự lựa chọn, giải pháp, và CREW là phi hành đoàn. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: Not long after a US Airways flight left New York City on January 15 , 2009, it ran into a flock of birds and lost engine power. Captain Sullenberger knew he couldn't make it to an airport. There was one option left. Most of the 155 passengers and crew held out little hope for survival. Yet, AGAINST ALL ODDS, " Sully" safely landed the plane on the river below.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là ADD FUEL TO THE FIRE nghĩa là đổ thêm dầu vào lửa, và hai là AGAINST ALL ODDS nghĩa là bất chấp mọi trở ngại, hiểm nguy. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.